

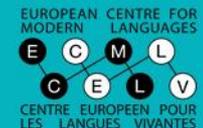


RELANG

Mise en relation des examens de langue avec les niveaux européens communs de compétence en langue

Standardisation & définition des points de césure

Promotion de l'assurance qualité dans le domaine éducatif et aide à la mobilité
Formation et conseil auprès des Etats de l'UE et des membres du CELV



Les procédures de mise en relation dans le Manuel

- Familiarisation avec le CECRL
- Mise en relation à partir des spécifications concernant le contenu de l'examen
- **Standardisation et Calibrage**
- **Définition des points de césure**
- Validation: vérification que les résultats de l'examen sont en relation avec les niveaux correspondants du cadre

Lien avec le CECRL par les Spécifications et la Standardisation

Si l'affirmation d'un lien avec le CECRL est basée uniquement sur les **spécifications**, on ne peut savoir quel résultat un candidat doit avoir pour pouvoir se prévaloir d'être à un niveau du cadre

Cette affirmation doit être étayée par la **standardisation** des jugements: les difficultés des items sont évaluées en fonction des niveaux du cadre

Etapes de la phase de standardisation

1. Assurer une familiarisation adéquate avec le CEFR
2. Assurer une formation à l'évaluation des tâches de production en utilisant les tableaux et les échelles du CECRL et les échelles pertinentes d'évaluation du Manuel
3. Assurer une formation à l'évaluation des tâches de réception en utilisant les échelles pertinentes d'évaluation du Manuel
4. Calibrer des échantillons de performance
5. Définir les points de césure

Décisions de groupe

- Le calibrage et la définition des points de césure sont des procédures qui supposent des décisions de groupe qui doivent avoir été préparées en amont et supposent une formation appropriée.

Le calibrage dans les tests directs

- Dans des examens évalués de façon globale, le jugement sur le niveau (les six niveaux du CECR) est direct et il est pour cette raison important d'aider les évaluateurs des performances à émettre des jugements valides. Le principal outil utilisé pour ce genre particulier de définition des points de césure (standard setting) est appelé **calibrage**
- Le calibrage consiste à proposer un (ou plusieurs) échantillon(s) représentatif(s) illustrant des performances à un niveau donné à la fois pour la formation à la standardisation et comme outil de référence pour les décisions ultérieures concernant des performances de candidats.

Le calibrage dans les tests indirects

- **Examens indirects.** Pour les examens avec des résultats à partir de notes, il faut établir des performances standards. La performance standard est la limite entre deux niveaux de l'échelle continue, indiquée par un examen, et qui est représentée par une note de césure. Une note de césure de 30, par exemple, signifie qu'une note de 30 ou plus acquise à l'examen prouve qu'un certain niveau ou un niveau plus élevé est atteint (par exemple B1), alors qu'un résultat moins élevé correspondra à un niveau plus bas que le niveau de la note de césure (dans ce cas B1). On appelle généralement le processus pour arriver à une note de césure la « **définition des points de césure** » (standard setting). Dans le cas des capacités de réception (écrite et orale) ou des compétences sous-jacentes (grammaire, lexicque), il est important de prendre des décisions sur ces notes de césure.

La définition des points de césure

- Le résultat élémentaire de la participation à un test est un score numérique. Ce score correspond généralement au nombre de bonnes réponses.
- Si l'on veut décider du niveau du candidat sur l'échelle du CECRL, , c'est sa classification sur cette échelle qui importe et prise comme référence, pas son score.
- Un score doit donc être transformé en niveau sur une échelle
- Cette transformation de scores en niveaux est basée sur des scores de césure d'un test
- Un score de césure doit être conçu comme une frontière entre deux catégories adjacentes d'une seule et même échelle

La définition des points de césure dans les compétences de réception

Différences entre textes et tâches

- Une tâche est un ensemble: texte et questions qui doivent être pertinents
- On ne peut attribuer un niveau à un texte
- Des textes difficiles peuvent être suivis de questions faciles et vice versa